

**CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE
SECRÉTAIRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
(CADRE D'ORIENT)
AU TITRE DE L'ANNÉE 2024**

ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

Jeudi 21 septembre 2023

PERSAN

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note globale inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire

Dictionnaire autorisé

Barème de notation : composition en persan 12 points ; traduction en français 8 points

COMPOSITION EN PERSAN

*Composition en persan à partir d'une question, rédigée dans cette même langue, liée à l'actualité
(350 mots avec une tolérance de plus ou moins 10%)*

SUJET :

وضعیت کنونی زنان در ایران

**CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE
SECRÉTAIRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
(CADRE D'ORIENT)
AU TITRE DE L'ANNÉE 2024**

ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

Jeudi 21 septembre 2023

PERSAN

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note globale inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire

Dictionnaire autorisé

Barème de notation : composition en persan 12 points ; traduction en français 8 points



TRADUCTION EN FRANÇAIS

Traduction en français d'un texte rédigé en persan

TEXTE AU VERSO

احیای روابط ایران و عربستان؛ شروعی برای ساختن آینده

سیدمحمد حسینی، سفیر سابق ایران در عربستان

آفتاب یزد

یکشنبه 21 اسفند 1401

تجدید روابط دیپلماتیک جمهوری اسلامی ایران با عربستان سعودی، رویدادی تحول آفرین در منطقه غرب آسیا است که ثبات منطقه ای و کاهش مداخلات منفی قدرت های خارجی را در پی خواهد داشت. این روابط در بلند مدت نیز هسته شکل گیری نظم منطقه ای درون زا خواهد بود. کیفیت روابط ایران و عربستان به عنوان دو قدرت منطقه ای در غرب آسیا و جهان اسلام همواره دارای آثار منطقه ای و بین المللی بوده است. مروری بر تاریخ روابط دو کشور نشان میدهد، روابط دو کشور نیز همواره وضعیتی سینوسی داشته است؛ گاه تقابل، گاه تعارض و گاه تعامل میان دو کشور برقرار بوده است.

ریشه رقابت دو کشور عموماً الزامات ژئوپلیتیک و توازن قدرت در منطقه بوده که در قالب هایی مانند تعارضات ایدئولوژیک و جنگ های خاکستری در کشورهای مختلف خودنمایی می کرده است. الزامات ژئوپلیتیک در روابط دو کشور فقط عامل تنش نبوده بلکه در مقاطعی موجب تنش زدایی و تعامل هم شده است، مانند روند تنش زدایی و تعامل دو کشور در سال های ۱۹۹۱ تا ۲۰۰۳ همچنین تعامل و همکاری که میان ایران و عربستان در سال های ۲۰۰۶ تا ۲۰۱۰ ایجاد شد. در این دو مقطع عمدتاً عوامل بیرونی در سطح منطقه ای موجب همکاری دو کشور شدند. ریشه توافق ۱۰ مارس ایران و عربستان در چین را نیز باید مانند ادوار گذشته در «توازن قدرت منطقه ای» دنبال کرد.

اما در توافق جدید، متغیر جدیدی در انگیزه همکاری دو کشور اضافه شده است و آن نیاز دو کشور به «ثبات منطقه ای» است. در واقع منافع مشترک و متقارب دو کشور در ثبات منطقه ای نیز، انگیزه آغاز روابط میان دو کشور را تشدید کرده است. ثبات منطقه ای همواره هدف راهبردی ایران در منطقه بوده، حالا عربستان سعودی نیز ثبات منطقه ای را راهبرد خود قرار داده است. در گذشته پس از آنکه رویدادی موجب تغییر توازن قدرت در منطقه می شد، مانند حمله آمریکا به عراق در سال ۲۰۰۳ و یا شبه انقلاب های عربی ۲۰۱۰؛ مجدداً روابط فیما بین دو کشور به سمت تقابل و تنش میرفت اما این بار، انگیزه احیاء روابط علاوه بر توازن قدرت در منطقه، نیاز همزمان دو کشور به ثبات منطقه ای هم هست و این می تواند نوید روابط پایداری میان ایران و عربستان در آینده بدهد. [...]